

**Ovttasbargošiehtadus gaskal
Sámedikki ja Sámi Dáiddárráđi
2016 – 2019**

**Samarbeidsavtale mellom
Sametinget og Samisk kunstnerråd
2016 – 2019**

Ovttasbargošiehtadus gaskal Sámedikki ja Sámi Dáiddárráđi 2016-2019

Sámediggi ja Sámi Dáiddárráđi (SDR) (dás duohko gohčoduvvon bealit)gávnnahit ahte sis leat oktasaš beroštusat boahtteáiggi sámi dáiddapolitihka ovddideami oktavuodas, ja leat dan vuodul dahkan čuovvovaš ovttasbargošiehtadusa:

§ 1 Ulbmil

Ovttasbargošiehtadusa ulbmil lea ásahit njuolggadusaid, ovddasvástádusa ja geatnegasvuodaid boahtteáiggi šiehtadallamiid várás sámi dáiddáršiehtadusa várás ja beliid ovttasbarggu várás muđui sámi dáiddapolitihka oktavuodas.

Dat dahkkojuvvo dainna lágiin ahte:

- nannet Sámi Dáiddárráđi dáiddafágalaččat, ja sámi dáiddárorganisašuvnnaid hálddahussan
- nannet sámi dáiddárorganisašuvnnaid vuoddu, ja dan láchkai veahkehit daid šaddat nana fágalaš organisašuvdnan sámi dáiddáriidda
- sihkkarastit buriid ekonomalaš eavttuid sámi dáiddáriid várás
- láchcit buoremus dilálašvuodaid dasa ahte juohke dáiddáris leat buorit vejolašvuodát ovdánit dáiddalaččat

Bealit gávnnahit ahte lea dárbu ovddidit buori ja mánggabealat sámi dáiddaeallima, ja ahte dilálašvuodát láchčojuvvojit sámi čáppagirjjálašvuoda, luoddi, musihka, dánsuma ja teáhtera, filmma ja govvadáidaga ja dáiddaduoji dahkamii ja gaskkusteapmái. Bealit gávnnahit viidáseappot ahte dáidagis lea stuorra veadju sámi servodaga ovddideapmái.

Oasseulbmilat 2016 – 2019

- bargat dan ala ahte oažžut čielggaduvvo vuodđobeliid juoigama oktavuodas, dás maiddái beassat geavahit luohtevuorkkaid ja oažžut čielggaduvvot juridihkalaš ja vuoigatvuodaide guoski beliid luđiid oktavuodas
- čielggadit luđiid ja sámi musihka ovddideami rámmaid ja vejolašvuodaid
- geahčadit mo SDR sáhtta váldit badjelasas bargamušaid go guoská doarjjajuolludemiide luđiid ja sámi musihka almmuheami oktavuodas
- nannet dáiddárorganisašuvnnaid fágalaš bagadallandoaimma
- gaskkustandoarjja sámi dáidaga ráhkadeapmái ja doaimmaheapmái
- ovddidit arenaid musihka ja luoddi, girjjálašvuoda, lávde- ja filbmadáidaga várás
- lágidit dáiddárkonferánssa juohke nuppi jagi
- čađahit čálliprošeavtta dainna ulbmiliin ahte rekrutteret ođđa čálliid mat čállet sámegillii
- háhkat fysihkalaš lanjaid SDR várás
- vuovdalit, riikkaidgaskasažžan dahkat ja promoteret duddjojeaddji ja doaimmaheaddji sámi dáidaga ja sámi dáiddáriid

§ 2 Sisdoallu

Ovttasbargošiehtadusas gaskal Sámi dáiddárráđi ja Sámedikki leat sámi dáiddapolitiikka ulbmilat ja njuolggadusat dan várás mo bealit galget šiehtadallat ođđa sámi dáiddáršiehtadusa. Go goappašat bealit, Sámediggi ja Sámi dáiddárráđi, leat dohkkehan ja vuolláičállán ovttasbargošiehtadusa, de sii leat soahpan daid ulbmiliid, njuolggadusaid, ovddasvástádusa ja geatnegasvuodaid mat galget gustot sámi dáiddáršiehtadusa šiehtadallamiidda juohke jagi.

Bealit leat ovttaoaivilis dasa ahte dáiddáršiehtadusas galget leat dan ortnega ekonomalaš rámmat maid bealit leat soahpan galget leat mielde juohke šiehtadusas. Bealit leat viidáseappot ovttaoaivilis das ahte šiehtadallamiin galgá leat vejolaš sihkkut ortnegiid šiehtadusas mat leat mielde dáiddáršiehtadusas.

Bealit leat ovttaoaivilis das ahte šiehtadusinstituhtta maid galgá leat dakkár sadi gos oppalaš dáiddapolitiikkalaš doaibmajut ja hástalusat ovddiduvvojit ja ságaškuššojuvvojit. Dát formaliserejuvvo gulahallančoahkkimis masa Sámediggi gohčču juohke giđa. Áigumuš dáinna čoahkimiin lea ságaškuššat bušehtii guoskevaš vejolašvuodaid ja hástalusaid, ja oažžut sadi dáiddasuorgái oktasaš ulbmiliid ja strategiijaid mat galget gustot máŋga jagi ovddasguvlui.

Bealit leat ovttaoaivilis das ahte SDR.s lea dat fágalaš gelbbolašvuolta maid Sámediggi sáhtta geavahit guoskevaš áššiin go Sámedikkis lea oktavuolta instánsaiguin ja váldeorgánaiguin báikkálaš, regionála, nationála ja riikkaidgaskasaš dásis.

§ 3 Doaibmanáigi, fápmuiboahhtin, rievdadusat ja eretcealkin

Bealit lea ovttaoaivilis das ahte šiehtaduvvon ovttasbargošiehtadus čatná goappašiid beliid njealji jagi áigodahkii hávállasi. Ovttasbargošiehtadus ovddiduvvo Sámedikki dievasčoahkkimii dohkkeheapmái. Šiehtadus boahhtá fápmui go bealit leat dohkkehan ja vuolláičállán šiehtadusa, gč. § 2. Gustovaš šiehtadus sáhtta rievdaduvvot go bealit sohpet dakkár rievdademiid. Dakkár rievdadusat bohtet fápmui go Sámedikki dievasčoahkkin lea dohkkehan daid. Goabbáge bealli sáhtta cealkit eret šiehtadusa uhcimusat jagi čálalaš eretcealkináigemiin. Eretcealkin Sámedikki bealis eaktuda mearrádusa Sámedikki dievasčoahkkimis.

Maŋná njeallje jagi šiehtadusáigodaga vássima doaibmá dattetge ovttasbargošiehtadus dassážiigo ođđa ovttasbargošiehtadus lea šiehtadallojuvvon ja dohkkehuvvon Sámedikkis, muđuigo goabbáge bealli cealká eret ovttasbargošiehtadus sohppujuvvon vuogi mielde.

Bealit galget guorahallat ja árvvoštallat ovttasbargošiehtadusa maŋná 4 jagi.

§ 4 Šiehtadallanbealit

Sámediggi ja Sámi dáiddárráđi (SDR), sámi dáiddárorganisašuvnnaid goavdeorganisašuvdna, leat šiehtadallanbealit. Sámi dáiddárráđi bealis šiehtadallá šiehtadallánlávdegoddi mas leat eanemusat golbma lahtu. Sámedikki bealis šiehtadallá šiehtadallánlávdegoddi mas leat eanemusat golbma lahtu maid Sámediggi lea nammadan. Bealit galget ovdal šiehtadallamiid dieđihit guhtet guoibmáseaset geat dat leat sin šiehtadallánlávdegotti lahttun, das maidái gii dat lea šiehtadallanjođiheadjain. Bealit galget ovttabeallásaččat dahje ovtta nammadit áššidovdiid geat maid sáhttet oassálastit šiehtadallamiidda. Ovttabeallásaččat nammaduvvon áššedovdit leat mielde guoskevaš beali

šiehtadallanlávdegottis, ja vejolaš oktasaččat nammaduvvon áššedovdit oassálastet šiehtadallančoahkkimiidda sorjjasmeahttun áššedovdin goappašiid beliid várás.

§ 5 Gáibádusaid ja fálaldagaid ovdanbidjan

Šiehtadallamat álggahuvvojit dainna lágiin ahte bealit oahpásmahttet guhtet guoimmiset iežaset šiehtadallanvuolggasadjái. Sámi dáiddárráđđi sádde čálalaš gáibádusa Sámediggái čuovvovaš jagi dáiddáršiehtadussii. Gáibádus sáddejuvvo Sámediggái mañimusat geassemánu 15. b. Das galgá gáibádusa ollislaš ekonomalaš rámma ja ruđaid juogadeapmi leat ákkastuvvon, ja čilgejuvvon guđe váikkuhangaskaoamit leat evttohuvvon ja mii lea áigumuš daiguin.

Dasto sádde Sámediggi iežas rámma- ja juogadanfálaldaga Sámi dáiddárráđđái mañimusat čakčamánu 1. b.

§ 6 Šiehtadallamiid áigeplána

Sámediggi gohčču šiehtadallanlávdegottiid vuosttaš šiehtadallančoahkkimii mañimusat čakčamánu 15. b. Šiehtadallamat galget leat loahpahuvvon mañimusat golggoamánu 15. b. seamma jagi.

§ 7 Sierramielalašvuolta beliid gaskkas

Jus bealit eai juvssa ovttamielalašvuolta ođđa sámi dáiddáršiehtadusa ektui mañná vuosttaš šiehtadallančoahkkima, dahje mañit čoahkkimiid, de sáhttet bealit searvvahit Sámediggeráđi šiehtadallamiidda. Dat ferte dahkkojuvvot šiehtadallamiid bajimus áigerámma siskkabealde, gč. § 6.

§ 8 Šiehtadallamiid boatkaneami dahje šiehtadallanáigemeari vássima oktavuodas

Jus bealit eai juvssa ovttamielalašvuolta ođđa sámi dáiddáršiehtadusa ektui mañimusat golggoamánu 15. b., de ovddida Sámediggi ovttabeallásaččat Sámedikki dievasčoahkkimii daid doaibmabijuid ja ekonomalaš rámmaid mat galget gusto boahttevaš šiehtadusáigodahkii.

§ 9 Goluid gokčan šiehtadallamiid oktavuodas

Sámediggi gokčá goluid beliid šiehtadallančoahkkimiid oktavuoda gitta guovtti čoahkkima ovddas mat bistet ovttá beaivvi. Dat guoská Sámi dáiddárráđi šiehtadallanlávdegodđái gitta golmma lahtu ovddas. Čoahkkimáksu addojuvvo gitta 6 t rádjai juohke čoahkkimis Sámedikki máksomeriid vuodul. Čoahkkinráhkaneami ovddas ii máksojuvvo mihkkege. Massojuvvon bargodietnasa ovddas máksojuvvo gitta 1 beaivvi rádjai juohke čoahkkimis. Lassi goluid, earret eará mátkegoluid, máksá vejolaččat Sámi dáiddárráđđi.

§ 10 Máksin ja ruovttoluottamáksin

75 % šiehtaduvvon doarjagis Sámi dáiddárráđđái sáhtta máksojuvvot álgogeahčín šiehtadusjagi. Loahppa 25 % máksojuvvo go doarjjaeavttut leat ollašuhthtojuvvon, ja doarjjaoažžu sádde máksinávžžuhusa Sámediggái. Sámediggi sáhtta gáibidit ruovttoluotta máksit vuostáiváldojuvvon doarjaga jus Sámi dáiddárráđđi ii doala áigemeari, gč. 11. artihkkala dan birra ahte sáddet raportta ja rehketdoalu nu mo ovttasbargošiehtadus eaktuda, almmuha boasttudieđuid, doarjja ii leat geavahuvvon áigumušaid mielde dahje menddo ollu doarjja lea máksojuvvon.

§ 11 Raporteren

Šiehtadanbealli Sámi dáiddárráđđi galgá juohke jagi sáddet raportta/jahkedieđáhusa ja rehketdoalu Sámediggái das mo ruđat leat geavahuvvon. Dat galget sáddejuvvot Sámediggái mañimusat borgemánu 31. b. Raporta galgá čájehit leat go šiehtaduvvon doaibmabijut/prošeavttat čađahuvvon šiehtadusteavstta vuodul. Raporttas galget maid juksojuvvon bohtosat evaluerejuvvot ja das galgá maid leat vejolaš erohusraporta mas čilgejuvvo manne šiehtaduvvon šiehtadus ii čađahuvvon. Raporttas galgá maid bohtit ovdan lea go, dahje man muddui lea doaibmabidju/prošeakta ovddidan dásseárvvu sohkaбелиid gaskkas. Rehketdoallu ruhtageavaheamis galgá spesifiseret doaibmabijuid/prošeavttaid mielde ja dat galgá leat mielddusin raportii. Rehketdoalu galgá registrerejuvvon dahje stáhtaaudoriserejuvvon revisor leat revideren.

Lassin bajábealde namuhuvvon standárdašiehtadussii raporterema ja rehketdoalu birra sáhttet bealit šiehtadallamiid bokte soahpat eanet doarjja-, raporter- ja rehketdoalloeavttuid. Sámediggi ja Riikarevišuvdna sáhttat dárkkistit ahte dáiddáršiehtadusa ruđat geavahuvvojit eavttuid vuodul.

§ 12 Beavdegirji

Beliid šiehtadallamiin galgá čállojuvvot beavdegirji. Beavdegirjjiis galgá bohtit ovdan geat dat leat šiehtadan beliid ovddas ja goas. Viidáseappot galgá beavdegirjjiis bohtit ovdan šiehtaduvvon šiehtadus, vejolaš sierramielalašvuodát ja vejolaš beavdegirjelasáhusat. Šiehtadanbeavdegirji lea dohkkehuvvon go bealit dan leat vuolláičállán.

§ 13 Dáiddáršiehtadusa dohkkeheapmi

Sámediggeráđđi bidjá šiehtaduvvon dáiddáršiehtadusa ovdan Sámedikki dievasčoahkkimii.

§ 14 Fápmuibohtin ja bistu

Šiehtadalloyuvvon ovttasbargošiehtadus bohtá fápmui ođđajagi 1. b. 2016, ja gusto dassážiigo ođđa šiehtadus šiehtaduvvo.

Samarbeidsavtale mellom Sametinget og Samisk kunstnerråd 2016 -2019

Sametinget og Sámi Dáiddárráđđi/Samisk kunstnerråd (SDR) (heretter betegnet som partene) konstaterer at de har sammenfallende interesser til utvikling av fremtidig samisk kunstpolitikk, og har på det grunnlag inngått følgende samarbeidsavtale:

§ 1 Formål

Formålet med samarbeidsavtalen er å etablere retningslinjer, ansvar og forpliktelser for fremtidige forhandlinger om samisk kunstneravtale og øvrig samarbeid mellom partene om samisk kunstpolitikk.

Dette gjøres ved å:

- styrke Sámi Dáiddárráđđi/Samisk kunstnerråd kunstfaglig, og som administrasjon for de samiske kunstnerorganisasjonene
- styrke det økonomiske fundamentet til de samiske kunstnerorganisasjonene, og på den måten gjøre de i stand til å være sterke faglige organisasjoner for samiske kunstnere
- sikre gode økonomiske vilkår for samiske kunstnere
- legge forholdene best til rette slik at den enkelte kunstner skal få gode muligheter til kunstnerisk utvikling

Partene konstaterer at det er nødvendig å utvikle et godt og mangfoldig samisk kunstliv, og at forholdene legges til rette for skaping og formidling av samisk skjønnlitteratur, joik, musikk, dans og teater, film og bildende kunst og dáiddaduodji. Videre konstaterer partene at det ligger et betydelig potensial i kunst som basis for utvikling av det samiske samfunnet.

Delmål 2016 – 2019

- arbeide for å få avklart grunnleggende forhold når det gjelder joik, herunder tilgang til joikearkiver og avklaring av de juridiske og rettighetsmessige forholdene når det gjelder joik
- avklare rammene og mulighetene for utvikling av joik og samisk musikk
- se på mulighetene for at SDR kan påta seg oppgaver knyttet til tildeling av støtte til utgivelse av joik og samisk musikk
- styrke den faglige veiledningsvirksomheten i kunstnerorganisasjonene
- formidlingsstøtte til skapende og utøvende samisk kunst
- utvikle arenaer for musikk og joik, litteratur, scene- og filmkunst
- arrangere kunstnerkonferanse annet hvert år
- gjennomføre forfatterprosjekt med formål å rekruttere nye forfattere som skriver på samisk
- avklare fysiske lokaliteter for SDR
- markedsføring, internasjonalisering og promotering av skapende og utøvende samisk kunst og samiske kunstnere

§ 2 Innhold

Samarbeidsavtalen mellom Samisk kunstnerråd og Sametinget inneholder målsettinger for samisk kunstpolitikk og retningslinjer for hvordan forhandlinger om en ny samisk kunstneravtale skal foregå mellom partene. Når begge parter, Sametinget og Samisk kunstnerråd, har godkjent og undertegnet samarbeidsavtalen, er de blitt enige om målsettinger, retningslinjer, ansvar og forpliktelser som skal gjelde for forhandlingene om en samisk kunstneravtale hvert år.

Partene er enige om at kunstneravtalen skal omfatte økonomisk ramme for ordninger partene er enige om skal omfattes av den enkelte avtale. Partene er videre enige om at det gjennom forhandlingene også åpnes for at ordninger som er innlemmet i kunstneravtalen kan tas ut av avtalen.

Partene er enige om at avtaleinstituttet også skal være arena også for å fremme og drøfte generelle kunstpolitiske tiltak og utfordringer. Dette formaliseres gjennom et dialogmøte som Sametinget innkaller til hver vår. Målet for dette møtet vil være å drøfte budsjettmessige muligheter og utfordringer, og få på plass felles mål og strategier for kunstfeltet gjeldende for flere år fremover i tid.

Partene er enige om at SDR innehar en faglig kompetanse som Sametinget kan bruke i relevante saker der Sametinget er i kontakt med instanser og myndighetsorganer på lokalt, regionalt, nasjonalt og internasjonalt plan.

§ 3 Virketid, ikrafttredelse, endringer og oppsigelse

Partene er enige om at inngått samarbeidsavtale er bindende for begge parter i en periode på fire år av gangen. Samarbeidsavtalen legges frem for Sametingets plenum til godkjenning. Avtalen trer i kraft når partene har godkjent og undertegnet avtalen, jf. § 2. Endringer i gjeldende avtale kan foretas når partene er enig om slike endringer. Slike endringer trer i kraft når Sametinget i plenum har vedtatt disse. Hver av partene kan si opp avtalen med minst ett års skriftlig varsel. Oppsigelse fra Sametingets side forutsetter vedtak i Sametingets plenum.

Etter utløpet av avtaleperioden på fire år fortsetter likevel samarbeidsavtalen å gjelde inntil ny samarbeidsavtale er fremforhandlet og godkjent av Sametinget, med mindre noen av partene sier opp samarbeidsavtalen på avtalemessig måte.

Samarbeidsavtalen skal gjennomgås og evalueres av partene etter 4 år.

§ 4 Forhandlingsparter

Sametinget og Samisk kunstnerråd (SDR), paraplyorganisasjon for de samiske kunstnerorganisasjonene som til enhver tid er medlemmer av SDR, er forhandlingsparter. På vegne av Samisk kunstnerråd føres forhandlinger av et forhandlingsutvalg på inntil tre medlemmer. På vegne av Sametinget føres forhandlinger av et forhandlingsutvalg på inntil tre medlemmer utpekt av Sametingsrådet. Partene skal før forhandlingene tar til underrette hverandre om hvem som er medlemmer i deres forhandlingsutvalg, deriblant hvem som er deres forhandlingsleder. Partene kan ensidig eller i fellesskap oppnevne sakkyndige som også kan delta i forhandlingene. Ensidige oppnevnte sakkyndige inngår i den aktuelle partens forhandlingsutvalg, mens eventuelle

fellesoppnevnte sakkyndige deltar i forhandlingsmøtene som uavhengige sakkyndige for begge parter.

§ 5 Presentasjon av krav og tilbud

Forhandlingene innledes ved at partene gjør hverandre kjent med egne forhandlingsutgangspunkt. Samisk kunstnerråd sender skriftlig krav til Sametinget om en kunstneravtale for påfølgende år. Kravet sendes Sametinget innen 15. juni. Dette skal omfatte begrunnet presentasjon av den samlede økonomiske rammen for kravet og fordeling av midlene, samt klargjøring av arten og formålet med foreslåtte virkemidler.

Sametinget sender deretter sitt tilbud til ramme og fordeling til Samisk kunstnerråd innen 1. september.

§ 6 Tidsskjema for forhandlinger

Sametinget innkaller forhandlingsutvalgene til første forhandlingsmøte innen 15. september. Forhandlingene skal være avsluttet innen 15. oktober samme år.

§ 7 Uenighet mellom partene

Dersom partene ikke oppnår enighet om en ny samisk kunstneravtale etter første forhandlingsmøte, etter senere møter, kan partene involvere Sametingsrådet i forhandlingene. Dette må skje innenfor den overordnede tidsrammen for forhandlingene, jf. § 6.

§ 8 Ved forhandlingsbrudd eller utløp av forhandlingsfristen

Dersom partene ikke blir enige om en ny samisk kunstneravtale innen 15. oktober fremmer Sametingsrådet på eget grunnlag ovenfor Sametingets plenum forslag om de tiltak og økonomiske rammer som skal gjelde for kommende avtaleperiode.

§ 9 Dekning av kostnader ved forhandlinger

Sametinget dekker kostnadene i forbindelse med forhandlingsmøter mellom partene for inntil to møter av en dags varighet. Dette gjelder for Samisk kunstnerråds forhandlingsutvalg på inntil tre medlemmer. Møtegodtgjørelse dekkes for inntil 6 t pr. møte etter Sametingets satser. Det gis ikke godtgjørelse til møteforberedning. Tapt arbeidsfortjeneste dekkes for inntil 1 dag pr. møte. Kostnader utover dette, deriblant reisekostnader, dekkes eventuelt av Samisk kunstnerråd.

§ 10 Utbetaling og tilbakebetaling

75 % av fremforhandlet støtte til Samisk kunstnerråd kan utbetales i begynnelsen av avtaleåret. Resterende 25 % utbetales når vilkår for støtten er oppfylt, og tilskuddsmottaker sender Sametinget utbetalingsanmodning. Sametinget kan kreve tilbakebetaling av mottatt støtte dersom Samisk

kunstnerråd ikke overholder fristen, jf. artikkel 11 for innsending av rapport og regnskap som forutsatt i samarbeidsavtalen, oppgir uriktige opplysninger, støtten ikke er nyttet etter intensjonene eller for mye utbetalt støtte.

§ 11 Rapportering

Avtaleparten Samisk kunstnerråd skal årlig sende rapport/årsmelding og regnskap til Sametinget om bruken av midlene. Disse skal sendes til Sametinget innen 31. august. Rapporten skal vise om fremforhandlet tiltak/prosjekt er gjennomført i henhold til avtaleteksten. I rapporten skal det også foretas en evaluering av oppnådde resultater og en eventuell avviksrapport med forklaringer til hvorfor fremforhandlet avtale ikke ble gjennomført. I rapporten skal det også komme frem om, eller i hvilken grad tiltak/prosjekt har fremmet likestilling mellom kjønnene. Regnskap for bruk av midlene skal spesifiseres etter tiltak/prosjekt og skal følge rapporten. Regnskapet skal være revidert av registrert eller statsautorisert revisor.

I tillegg til ovennevnte standardavtale om rapportering og regnskap, kan partene gjennom forhandlinger bli enige om ytterligere kriterier for støtte, rapportering og regnskap. Sametinget og Riksrevisjonen kan iverksette kontroll med at midlene som omfattes av kunstneravtalen nyttes etter forutsetningene.

§ 12 Protokoll

Det skal føres protokoll av forhandlingene mellom partene. Protokollen skal inneholde hvem som har ført forhandlinger for partene og tidspunkt. Videre skal protokollen inneholde fremforhandlet avtale, eventuelle uenigheter og eventuelle protokolltilførsler. Forhandlingsprotokollen er godkjent når partene har underskrevet den.

§ 13 Godkjenning av kunstneravtalen

Sametingsrådet legger fremforhandlet kunstneravtale frem for Sametingets plenum.

§ 14 Ikrafttreden og varighet

Fremforhandlet samarbeidsavtale trer i kraft fra 1. januar 2016, og gjelder inntil ny avtale er fremforhandlet.

Juovlamánu 10.b.2015/10. desember 2015



Aili Keskitalo

Sámediggi/Sametinget



Ada Einmo Jürgensen

Sámi Dáiddárráđđi/Samisk kunstnerråd